

Jiayu Liang (Gary)

Email: inquiry@everylightoflife.work

Language Services

Translation

I have an SDL Trados license.

English to Chinese (last updated Feb. 23, 2024)

1. Documents: 101,700 words
2. Surveys: 7,500 words
3. General subtitles: 196 minutes
4. Medicine: 12 minutes
5. Business: 6 minutes
6. TV shows
 - Reality: 4 episodes
 - Documentary: 2 episodes
 - Cartoon: 9 episodes
7. Game localization: 13,600 words.

I have translated two games. They are Endless Memories by Homunculus Game and Blazing Snow by HAROHARO. I translated from English to Simplified and Traditional Chinese for both games.

Chinese to English (last updated Feb. 23, 2024)

1. Documents: 62,300 words
2. Subtitles: 410 minutes
 - Martial arts: 86 minutes
3. Short clips: 87
4. Interview transcription (Medical): 8 sessions

Japanese to Chinese (last updated Jan. 8, 2023)

1. Subtitle (art): 16 minutes

Japanese to English (last updated Feb. 23, 2022)

1. Interviews: 4 sessions (30-60 minutes per session)
2. Short videos: 18 (<10 minutes per video)
3. Quantum technology videos: 60 minutes
4. Insurance: 37 minutes
5. Social science: 23 minutes
6. Diabetes: 42 minutes
7. Guidelines: 9,000 words
8. Others: 76 minutes

Transcription: (last updated Feb. 23, 2024)

Chinese (Mandarin and Cantonese) 1,915 minutes

Japanese (mix of Japanese and English) 330 minutes

Subtitling: (last updated Dec. 29, 2022)

To date, I have subtitled 272 minutes of video.

I can subtitle in English, Mandarin, Cantonese, and Japanese.

Academic Records

Education

Doctor of Philosophy

Sept 2009 - July 2015

City University of Hong Kong

Department of Electrical Engineering

Supervisor: Dr. Kelvin Shiu Yin Yuen

Thesis Title: A Novel Saliency Prediction Method Based on Fast Radial Symmetry Transform and Its Extensions

Bachelor of Engineering

Sept 2005 - June 2009

Sun Yat-sen University, Guangdong, China

Major in Electronic Information Science and Technology

Professional Skills

Programming: MATLAB, C++, Python, JAVA, and OpenCV

Statistics: SPSS

Language: Cantonese (native), Mandarin (fluent), English (fluent), and Japanese (basic)

Research Experience

Full-time Research Assistant

Sept 2016 - Nov 2016

- Department of Biomedical Science, City University of Hong Kong
- Supervisor: Prof. Jan Schnupp
- Project: Auditory Neuroscience

Full-time Research Assistant

July 2015 - Aug 2016

- Perception, Learning and Attention Laboratory, Department of Psychology, HKU
- Supervisor: Dr. Chia-Huei Tseng
- Stimulus generation in Psychtoolbox, MATLAB for visual search
- Conduct eye-tracking experiments
- Data analysis with SPSS.

Full-time Research Assistant

Nov 2013 - May 2015

- Department of Computer Science, Hong Kong Baptist University
- Supervisor: Dr. Edmond Shu Lim Ho
- Project: Human Motion Modelling

Publications

1. **J. Liang** and S.Y. Yuen, "An Edge Detection with Automatic Scale Selection Approach to Improve Coherent Visual Attention Model," *Pattern Recognition Letters* 34, 13 (2013): 1519-1524.
2. **J. Liang** and S.Y. Yuen, "A Novel Saliency Prediction Method Based on Fast Radial Symmetry Transform and Coherent Visual Attention," *Cognitive Computation* (2016) 1-10.
3. **J. Liang** and S.Y. Yuen, "Edge Detection with Automatic Scale Selection Approach to Improve Coherent Visual Attention Model," *IAPR International Conference on Machine Vision Applications* 2013.

Honors and Awards

3rd Place of "The ACM Asia Programming Contest Guangdong Provincial Contest" by ACM/ICPC, May 2009.

13th Place of "The ACM Asia Programming Contest Guangdong Provincial Contest" by ACM/ICPC, May 2008.

1st Grade Scholarship (Top 5% students in the major), May 2006.

3rd Grade Scholarship, May 2007.

3rd Grade Scholarship, May 2008.